# 最新翻译心得体会(大全17篇)

来源：网络 作者：青灯古佛 更新时间：2025-07-22

*在撰写心得体会时，个人需要真实客观地反映自己的思考和感受，具体详细地描述所经历的事物，结合自身的经验和知识进行分析和评价，注意语言的准确性和流畅性。我们想要好好写一篇心得体会，可是却无从下手吗？以下我给大家整理了一些优质的心得体会范文，希望...*

在撰写心得体会时，个人需要真实客观地反映自己的思考和感受，具体详细地描述所经历的事物，结合自身的经验和知识进行分析和评价，注意语言的准确性和流畅性。我们想要好好写一篇心得体会，可是却无从下手吗？以下我给大家整理了一些优质的心得体会范文，希望对大家能够有所帮助。

**翻译心得体会篇一**

英汉翻译是一门建立在综合能力基础之上的学科，囊括了全方位的知识以及中西文化的差异。不管是对个人能力以及日常积累都有较高的要求。前我一直有一种误区：认为只要掌握大量的词汇，翻译起来就会很容易，认为翻译只不过是把大量的词汇拼接连接在一起。

我很荣幸的进入了一家外企，成了一名翻译，虽然我是学的英语专业，但是翻译却给我带了不少的困难，所以我还要不停的学习新的知识不断的充实自己。

说到技能，翻译是一项专业性很强的工作。笔译是锻炼一个人语言功底很好的方法，同时也是做好口译的重要基础。从口译的角度说，如果语言文字有了比较坚实的基础，接下来我认为表达和思维就至关重要。

练表达，一个好的方法就是视译。同事给了我一些材料，这些都是非常有针对性的材料，因此可以使得练习变得很有效率。在拿到材料以后应该调整好状态，想象自己就在翻译的现场，给自己造成一定的压力。看到材料中的中文后，争取在最短的时间内用最流利的语言表达出来。如果有哪些词或句说得不通顺或者结构不好，就可以记在笔记本上，之后可以向他人请教或者自己进行查找。通过反复的训练，在表达方面便有可能取得较为明显的进步。

练思维，在英译中时，听力是基础，首先作为译员，自己必须明白对方所要表达的内容。有了这个前提，接下来便是思考如何用精练的句子传达出来，这对思维有着很高的\'要求。单单只是听懂是远远不够的，因为口译译员是一座沟通的桥梁，所以译员的表达应该是工整的，让受众能够非常顺畅地理解对方的意思甚至是精髓。所以中文的功底在这时就显得至关重要。语言是不同的，但又是相通的。因此，两种语言不应该有所偏颇。

还有，作为翻译，语言只是一个重要地前提，而博学则可以为翻译工作提供坚实的知识理论的保证。在进行翻译工作的过程中，一定会接触到各个领域，如果不去进行查找学习，那么在翻译的时候可能就会出现只翻出了表面，而没有把其中真正的内涵传达到。有时更有甚者，会闹出一些不应该有的笑话。所以在平时多涉猎一些其他方面的知识是对翻译工作的一种知识储备。因此可以说，一个好的译员应该是一个博学的人。

英语翻译的学习需要广泛的知识储备，所以平时的积累的也是很重要的，这就是我个人学习英语翻译的一些体会，当然我还有一个很好的学习平台，就是这份翻译的工作，所以我一定会努力完成我的工作。

以上这篇是英语。就为您介绍到这里，希望它对您有帮助。如果您喜欢这篇文章，请分享给您的好友。

**翻译心得体会篇二**

考研是众多大学生追求更高学历、更优质职业的重要途径，其考场上的翻译题也成为了众多英语专业学生追逐的重点。翻译作为一种语言运用能力，不仅需要学生具备一定的英语水平，更需要他们在平时的学习和复习中加强对翻译方法和技巧的掌握。本文将分享我在考研翻译方面的心得体会，希望能对广大考生有所帮助。

第二段：备考规划。

备考时，我首先制定了严格的计划。不仅要抽出足够的时间进行翻译练习，还要针对每一次模拟考试进行详细的分析，找出自己的不足之处，并逐一加强。此外，我也经常阅读各种英文新闻、文章和文献，提高自己的阅读能力和熟悉各种语言表达方式。

第三段：翻译技巧。

在备考阶段，我尝试使用许多不同的翻译技巧。其中，上下文分析是最重要的一种技巧。只有正确理解上下文，才能保证翻译准确无误。此外，我也发现了一些其他的技巧，如词汇的扩充和刻意练习语言表达方式。这些技巧不仅帮助我提高了翻译能力，也让我更好地掌握了英语语言。

第四段：注意事项。

考场上，要想顺利完成翻译题，以下几个方面需要加以注意。首先，一定要认真仔细地阅读翻译题目的要求和提示，确定翻译的时限和翻译方式。其次，要注意自己的时间分配，把时间合理安排，不要在某个问题上花费过多的时间。最后，要保持镇定，不要受到有些难以理解的语句或是单词的困扰。

第五段：总结。

通过考研翻译的学习和实践，我不仅提高了自己的英语水平，还锤炼了自己的语言表达能力。我相信，只要在平时的学习与复习中加强翻译技巧的掌握，并保持良好的心态和态度，在考试中就能轻松地应对各种翻译难题。

**翻译心得体会篇三**

法语翻译是语言翻译的重要分支之一，它在国际交流、商贸、法律、文化等领域中起着重要的作用。但是，法语翻译也有其独特的难点，比如语法、词汇、语调、表达方式和文化差异等，需要翻译者具备一定的语言技能和文化素养，才能有效地完成翻译任务。

在法语翻译中，语法是最基本的问题。翻译者需要深入理解法语语法规则和用法，运用正确的语言形式来表达信息。特别是涉及到名词和动词变化，必须准确识别它们的数、性和时态等。除此之外，翻译者还需要熟悉法语的主谓宾结构和其它语言规则，以便翻译出更准确、自然的句子。

第三段：法国文化背景与翻译实践。

法国是一个具有深厚历史和文化底蕴的国家，其文化差异与其它国家也有很大的不同。在法语翻译时，必须了解法国文化的内涵和特点，避免出现文化误解。例如，在法国，有许多代表性的艺术形式和文化习俗，会在翻译中导致不同的表达方式和文化内涵。因此，翻译者必须使用恰当的文化背景和结构，保证翻译的内容与原文一致。

第四段：法语翻译的技巧与要点。

在法语翻译中，翻译者还需要具备一些特定技巧和要点。例如：要准确理解原文的意思，不能将其翻译成一句话或一组词；要正确把握词汇和用法，以避免造成歧义；要注意段落结构和语法结构的差异，以便更好地转化翻译语言的意义。最后，要保持一种开放和敏感的态度，以便随时了解翻译过程中出现的问题，并根据不同的要求采取相应的解决措施。

第五段：结论。

总之，法语翻译是一项技术含量和文化素养要求相当高的工作。在学习和实践中，我们必须掌握相关技能和要领，深入学习法国文化和背景。只有不断学习和练习，才能更好地完成翻译任务，达到专业水平。

**翻译心得体会篇四**

翻译是文化的跨文化交际，一种语言的文字是语言符号，而附着于这种语言文字之上的非语言符号便是文化。翻译便是将一种文字符号转换为另外一种文字符号的过程，但是翻译不仅仅是要替读者解读原文的语言符号，而且还必须破解原文的非语言符号也就是文化内涵，所以只有深刻细致的了解一个国家的历史、文化、传统、风俗习惯、生活方式以至生活细节，才能正确理解和准确讲语言的文化底蕴表达出来。

翻译的分类论述的内容杂而多，包括口译和笔译，口译又包括交替口译、同声传译、耳语传译等等。

利用互联网资源、在线词典和编程、协议完成翻译的一个实时查询、浏览、翻译系统；等等，还有很多分类。

在经济全球化迅速发展的今天，翻译也越来越重要，但是翻译的目的是什么？翻译不仅仅依靠语言学，因为第一翻译不单单是甚至并不主要是语言的过程，第二，语言还没有提出真正针对翻译困难的问题，因此，翻译也是一种有目的的行为，译者应该按照目的的指引，考虑一切与翻译有关的`因素，从而选出最适合的翻译方法，使得译文达到预期目的，也就是说，翻译行为所要达到的目的决定整个翻译行为的过程。

当今世界经济全球化的趋势日益加强，中西方的交往与联系日益密切，因此翻译者本人对文化知识的掌握是非常重要的，甚至这对推动经济发展也有一定的积极作用。本文就词汇翻译、短语翻译、句子翻译等方面分析了文化知识对其的影响，旨在说明英语翻译与语言所反映的文化是密不可分的，进一步强调翻译者的文化常识在翻译工作中的重要性。

将要采用的句型，选定译文与原文句子类型相近的句子结构，确定句子基本框架后，初步完成译文，还要运用翻译过程中常用的增删词汇、转换成分等技巧和手段，并使其与原文的韵味基本相同，最后检查译文是否有错误。

其实外国对于翻译型人才的需求还很大，面对这样激烈的就业压力，翻译型人才有很好的就业市场，当然，对于一些非专业的人同样有了解的必要性。

**翻译心得体会篇五**

随着全球化的发展和经济的日益繁荣，英语已成为国际交流和商业活动的重要工具，因此，掌握英语翻译的基本技能已成为现代人不可或缺的能力之一。而对于那些希望在翻译领域有所发展的人来说，掌握英语翻译技能的重要性更为显著。而参加考研翻译考试，便成为许多想要在翻译领域发展的人士追求的目标。那么，对于我来说，通过准备考研翻译考试，我深深认识到英语翻译所带来的巨大价值与意义。

第二段：阐述考研翻译的困难和挑战。

对于考研翻译的准备，需要全方位提升自己的英语语言水平与翻译技能。具体而言，我们需要精读英语各种语言形式的资料，熟练掌握译者必备的各种技能与技巧，同时还需要具备一定的文化素养和跨文化沟通能力。这些准备工作都充满了困难和挑战，而考研翻译的难度也是常人难以想象的。这需要我们有足够的毅力和决心去克服难关。

第三段：总结考研翻译给我的启示。

通过准备考研翻译考试，我已经学会了很多东西。我学会了如何独立思考和分析问题，如何运用所学知识解决问题，如何理性思考和客观分析文本等等。在这个过程中，我也更加深刻地理解到翻译不仅仅是一种语言技能，更是一种跨文化交流的艺术。而这种跨文化交流需要我们具备足够的文化素养以及良好的沟通能力，这既是一种挑战，也是一种机遇。

第四段：分享考研翻译的经验和技巧。

基于自己的考研翻译经验，我总结了一些要点。首先，深入了解所翻译文本的背景和相关领域知识非常重要，这有助于我们更好地理解和翻译文本；其次，加强英语读写能力和长句翻译技巧，这有利于我们快速准确地翻译文本；最后，注重翻译的语言特点和文化差异，这有助于我们更好地理解和翻译出文本中的不同细节和含义。

第五段：结论。

考研翻译这个过程是一次锤炼人的心智和意志的过程。通过这个过程，我更加深刻地认识到翻译的价值和意义，也学会了吸取困难和挑战中的经验和教训。对于未来准备从事翻译工作的人来说，参加考研翻译考试不仅是一种挑战，更是提高自身翻译能力和文化素养的重要途径。最后，我相信只要在复习备考过程中坚持努力，坚持不懈，就一定会收获自己想要的成果。

**翻译心得体会篇六**

一、手机上安装实时查询汇率的app。

二、女生的话建议别穿高跟鞋，除非是公司要求。

有些同学第一次做摊翻，或是因为紧张或者是为了给雇主更好的印象，而作死的穿了高跟鞋，结果站了一天后，腿基本就不是自己的了。

所以建议先穿平底鞋，然后包里揣一双高根鞋备用，如果到了展位上，老板没说得穿高跟，那就甭管他;如果要求穿，那再换上。

三、充足的休息及足够的饮水。

四、提前熟悉展会场地。

琶洲展馆场地十分大，而且分为abc三区，每个区对应的地铁出口又不一样，并且每个馆都有好几层，一开始去的人都很容易迷路，特别是自带路痴属性的妹子们。所以建议不熟的童鞋可以提前到广交会官网上查好路线，我记得官网上是有展馆的电子地图的，非常形象。

**翻译心得体会篇七**

作为一个英语爱好者，我一直有着向着自己的目标前进的的努力。在学习过程中，我逐渐发现，英语的翻译技能对于我们日常生活和工作中都是非常有用的。下面就让我分享一下我的心得体会。

第一段：了解翻译的方法和技巧。

在学习翻译的过程中，我发现了几个很好用的技巧。首先，翻译不应该只是单单地“面翻译”单个词汇，具体内容要结合上下文进行把握。其次，要注重细节，例如大小写、语法、时态等等。最后，要懂得寻找上下文的相关词汇和信息，这会对翻译的准确性和流畅性有很大的帮助。

第二段：拓宽词汇和语言基础。

如果要进行英语翻译，就需要具备一定的基础，包括词汇、语音和语法等等。在学习过程中，我会非常关注学习新的词汇和短语，并尝试和母语英语者进行对话。这有助于提高自己的语音表达和语言流畅度，从而更好地完成翻译任务。

第三段：积极使用网络资源。

现在的网络资源让我们能够随时随地地获取到海量的英语资料，这也为我们的翻译工作提供了极大的方便。我会经常浏览相关的网站，阅读一些英文书籍或文章等内容，从而增强自己的英语语言文化素养和认知水平。

第四段：课外活动的重要性。

除了在教室里语言学习外，我也会积极参加一些其他的活动，例如参加英语角、英语辩论和外语演讲比赛等等。这些活动既可以丰富我们的人生经验，又可以增强我们与别人沟通交流的能力和信心，从而促进了我们的英语翻译能力的提高。

第五段：总结自己的学习经验。

在学习英语翻译的过程中，我不断总结自己的体会和经验。例如在翻译时要积极思考，提高自己的阅读能力，强化语言的逻辑性和表达能力等等。在总结之后，我也会不断地通过实践来验证这些经验是否确实有效。

总结：学习英语翻译需要通过不断的积累和实践来提高自己的语言能力。积极开展各类活动，拓宽语言认知，这对于我们日后的生活和工作中都是非常有帮助的。通过总结自己的学习经验，我们可以找到适合自己的方法和技巧，来提高自己的翻译能力。

**翻译心得体会篇八**

如今，高职教育迎来了高速发展的空前大好时机。为了更好地发展高职教育，越来越多的教育工作者开始致力于高职教学改革工作，并取得了令人瞩目的成绩。但与此同时，笔者也发现有些课程的改革方面依然有些滞后，需要引起更多更广泛的关注，高职商务英语翻译实训课程便位列其中。

一、翻译实训课的重要性实训课作为实践性课程的重要组成部分，对高职教育来说自然非常重要。与普通高等教育相比，高职教育更加重视培养实用型、应用型的人才。实训课程即为实现这一培养目标的重要途径之一。杨国祥，丁钢总结了高职课程建设的基本原则，其中即有突出实践教学的原则。同时，高职教育较普通高等教育而言更强调培养学生的动手实践能力，有人也称高职教育为就业教育。因此，尽快缩短学生进入工作角色的周期就成为高职教育的一个重要目标。设置一些实践性的课程，比如实训课，就有助于实现这一目标。翻译课本身即是实践性非常强的课程，如果没有大量的实际操练和训练，就容易偏于理论而失去其应有的实践性意义。相反，只有通过大量的笔译和口译实操，在训练的过程中发现并帮助解决学生存在的问题，同时补充一些做好翻译所必需的方法、技巧，如笔译中长句的断句技巧、主动语态与被动语态的互变、增词译法、减词译法，口译中的顺译技巧、焊接技巧、拆句技巧、合句技巧、耽搁翻译、预判技巧等，才能让高职商务英语专业的学生更快地掌握翻译技巧和方法，提高翻译能力，从而增强其就业竞争力。

二、高职商务英语翻译实训课现状尽管翻译实训课非常重要，但是高职商务英语翻译实训课目前却表现出发展极其不均衡的状况。

1.就重视程度而言，一些院校非常重视，不仅开设翻译实训课，有些还专门建立了翻译实训室。然而，很多高职院校的商务英语专业不重视或不够重视翻译实训课的建设，只是在翻译课中加一些练习。究其原因，一方面可能是财力、物力等方面有所局限;另一方面，则可能是主观上不够重视，有些院校则根本不设置翻译课和翻译实训课。

2.在开设了翻译实训课的院校中，也存在着各种各样的问题。(1)师资问题教授翻译实训课的教师必须要有翻译知识背景，要了解基本的翻译理论、技巧、方法等，同时最好有商务实践背景。现实情况却是，有些院校的商务翻译实训课是由纯语言学背景但无翻译背景的教师来教授的，有些则由有实践经验但缺乏必需的翻译理论、方法、技巧的教师任教。结果自然都无法令人满意。(2)翻译实训课的课时不足有些院校也开设翻译实训课，但课时却严重不足，导致的结果是教师的讲授和学生的练习均无法达到令人满意的效果。(3)缺乏好的翻译实训课教材教材对教学活动的重要性不言而喻。实训教材包括实训教学大纲、实训指导书、实训教学文字材料、实训教学软件、实训教学音像材料等。市面上缺乏此类翻译实训课教材，因此在教授翻译实训课时只能选择一些翻译教程为教材。如此一来，教学效果肯定会受到很大影响。(4)实训室和实训基地缺乏或数量不足实训室和实训基地对于实训教学的重要性不言而喻，商务英语翻译实训亦是如此。但现实情况却是很多院校根本没有商务英语翻译实训室和实训基地。(5)校企联合、产学研开展不够在实训教学中，校企联合、产学研等都起着举足轻重的作用。据笔者较为详尽的调查，这一块的现状总体也无法令人满意。

三、高职商务英语翻译实训课的改革翻译作为语言的五大基本技能之一，对高职商务英语教学而言，其作用显而易见。商务英语翻译实训课更是商务英语教学中的核心课程之一。据笔者较为详实的调查，广州番禺职业技术学院应用外语系近几年的毕业生有55%左右从事翻译工作或与翻译密切相关的工作。笔者这几年也一直跟踪该系毕业生的情况，给相当多的毕业生修改过翻译任务，归纳了他们所面临的最主要的困难和问题：广告的翻译、商务信函的翻译、合同的翻译、产品说明书的翻译、公司简介的翻译等。这些都为笔者进行的商务翻译实训课程的改革提供了资料和数据支持。以下，将探讨高职商务英语翻译实训课的改革问题。1.重视商务英语翻译实训课的核心地位和作用翻译能力为语言的基本五大技能之一，实训课又是高职教育的特点和亮点，因此高职商务英语翻译实训课的核心地位和作用勿庸置疑。我院应用外语系已将其列为专业必修课。在总结为期一周的商务英语翻译实训课的时候，很多同学都认为通过这一周的实训课，所学的知识几乎超越一学期的翻译课。这其中当然有夸张的成分，并且我们的实训课是在翻译课上完以后开始的，自然离不开翻译课上所学的知识和技巧、方法，但也在一定程度上说明了实训课的重要作用。

2.认真制定实训教学文件，开发实训教材教学文件和教材对于教学活动而言非常重要，我们一定要重视其制定和开发。笔者认为，应当重视专业指导委员会的重要作用，让委员成员们参与到教学文件的制定和实训教材的开发中来。同时，还应当邀请其他的从事翻译工作的企业人士参与其中。只有这样，制定出的教学文件和开发出的教材才能在培养优秀的翻译人才过程中发挥重要作用。

3.做好翻译实训课的师资培训工作教师在教学活动中的重要作用尽人皆知。为了更好地开展翻译实训课的教学工作，一定要重视师资和师资培训问题。(1)可以输送有商务背景但无翻译背景的教师去相关院校培训翻译的相关知识。(2)可以输送有翻译背景但无商务背景的教师去相关院校培养商务知识。(3)邀请专业指导委员会的委员和其他企业界人士前来授课。

**翻译心得体会篇九**

我独立地担任德国米巴赫焊机专家的专职翻译，仅应付他一个，我就明显地感到底气不足。第一天有翻译老师带着，没出什么问题，第二天我独自一人，才发现问题的严重性，很多的专业词汇我一窍不通，我一个人在那里根本无法成为工人与老外沟通的桥梁。渐渐地，要翻译什么东西时，工人宁愿走很远去找我的翻译老师，也不理我了，我好伤心。两个星期的时间不算长，但我也不能浪费啊，何况还有这么好的机会能单独和老外交流，这可是锻炼口语的机会。当时我就拿出纸笔，把机器上所有的英文和工人说的中文都记了下来，休息时全部在字典中查了出来，并牢牢记住了它们的意思，再开始工作时，我就找机会问工人这些词对应的是机器的哪一部分，我也抽老外有空的时候向他请教各种专业知识。不到三天的时间，机器各部位的名称和工作原理我都了如指掌，再有工人问我时，我就不会不心慌气短，慢慢地也能应付自如了。

对于翻译，英译汉还基本可以，汉译英真是让人不知所措。一个中文词在英语中有很多表述法，选择适当的词义就成了令我头疼的一件事，这特别考验一个人的应变能力。

有一件让我特别难忘的事，就是我做了一次会议主翻译。那天一冷轧焊机出了故障，将我老外邀去商量解决方案，我也要跟着去。去后才发现不是直接维修，而是开会商谈。我从未见过这样的场面，一大群有身份的中国人围着我俩，我很紧张，因为这影响着少则几百万的钢铁产量，我对自己毫无半点信心，一直拉着我老外的衣服，他却劝我，让我别怕。会议刚开始时我还能应付，后来谈到些特别专业的词汇时我只能束手无策，急中生智的我找来纸笔，连画带写地将整个问题的大概翻译给他，他也顺利地找到了问题的所在。通过这件事让我明白，碰到问题别紧张，别害怕，要及时想出解决的方案，只要达到了预期的效果，通过什么样的手段都是次要的\'。

去了那里以后，才发现自己的水平是那么地有限，听力和口语都差得太原，很多时候，当自己正在庆幸听懂了老外说的话时，却无法对上他的话，一句很简单的话，都要在心里琢磨很久，就是我不知道怎么表达出来，这与我平时训练过少还是有很大的关系。我们处在中文的语境中，说英语的机会本来就不多，仅仅在课堂上，课下自己也很少找外交交流，很少用英语和大家对话，那英文想提高真的很困难。很多人认为学好英语词汇是关键，通过这两个星期的工作，我发现并不是这样。单词是要背，关键还是单词的用法，如果只知其意，不知搭配，背再多的单词也是枉然，说出口的句子不成句子，有时一词多意，别人甚至还会误解句子的意思这样真是得不偿失。

这两个星期的工作，收获不仅是学习上的，在生活上，也学到了许多在学校学不到的东西，社会远比学校复杂得多。在工厂里，不仅要做好翻译工作，还要处理好与工人间的关系。老外说话很直接，做翻译的我就很为难了。有时老外不喜欢工人围观，影响工作，要我让他们都“goaway”，这时我讲话就要注意分寸，尽量转述他的意思而不伤害到工人，他们不像同学，都是要面子的人，如果伤害到他们，那以后恐怕就没有人合作了。在办公室里，翻译老师们对我们都很友好，但办公室大小有限，我们去工作已经很打扰人家，我们都很自觉地选择呆在户外，以免给人家造成更大的不便。我们争取让自己做到，要让人家觉得我们是帮手而不是负担。

如果时间允许我再从大一来开始一次，我一定每天早上早点起床，用更多的时间读英语，这会培养一个人的语感；我一定会多争取与外交交流，这会使自己更牢固地掌握各种单词的用法；我一定会多听磁带，这会使自己的语音语调更好；我还会多背单词，这会扩大自己的知识面。但一切都不可重来。工作结束了，但我的学习还在延续，我会从现在开始，走好自己的每一步！

**翻译心得体会篇十**

自由翻译是笔译领域的一种翻译方式，在这种方式下翻译人员可以在保持原意的前提下进行适当修改，从而增强翻译的可读性和易懂性。在我的翻译工作中，我也经常采用自由翻译方式，下面我将结合个人经验和心得体会，分五个方面阐述自由翻译的意义和实践。

一、保持翻译的精神内涵。

翻译是将一种语言的文字或口语转化成另一种语言文字或口语的过程。在自由翻译中，该过程中的精神内涵是必须保留的，否则翻译的目的就无法达成。例如，中国的经典著作《道德经》中，“道”即是“道路、指路、途径、方法”的意思，而不仅仅是一种道德准则。因此在进行翻译时，我们需要在保留原意的前提下适当加上一些说明和解释，以更好的呈现原意的精神内涵。

二、注重语言的表达方式。

自由翻译不仅仅是一遍简单的翻译，更是一种追求艺术式表达方式的翻译方式。通过对原文的深入理解，翻译人员应该注重翻译的语言表达方式，以符合受众的文化背景，让读者更好的理解译文的核心意义。例如在英文中，“It\'srainingcatsanddogs”这句话并不是真的在说“猫在下雨，狗在下雨”，而是用来形容雨势很大。因此在自由翻译时，需要在保持原意的前提下变通运用语言，才能更好的让译文符合读者的语言习惯。

三、考虑受众的文化差异。

在自由翻译过程中，不同国家和不同地区的文化背景也是我们必须考虑的因素，这也是自由翻译本身的一个挑战。例如在翻译古典文学作品时，译者就必须充分理解原作的深层文化内涵，同时在翻译中注意语言和表达方式的适应性，以让译文更好地表现文化的包容性和多样性。

四、把握时代背景。

时代背景是决定一个国家、一种文化和一部作品发展方向的重要因素。在自由翻译过程中，我们也应该在翻译中学会把握时代背景，鲜明的呈现出原作所在时代的文化特征，从而让译文更好地体现时代的品味和风格。例如在日本古代文学中，骏马是一种非常受欢迎的形象，此时一个很好的翻译成果就应该把握这种时代文化特征，以更好的表现译文。

五、保持谦虚态度。

在自由翻译过程中，我发现如果从头到尾始终保持谦虚态度，可以让自己更加客观、冷静的面对翻译过程中遇到的问题和挑战。此时我们更加注重以另外一种语言的方式表达出原作的精神和意义，以达到互通有无的效果。虚心求教，认真反思每个环节，不断完善和提高自己的翻译水平和技巧，才能让我们以自由翻译方式获得更好的翻译成果。

总之，自由翻译是一种单纯的、有趣而又有成就感的翻译形式。自由翻译不仅是文字之间的转化，更是一种对原作的理解和赏析，这种方式能够让我们更加深刻的了解翻译领域中各种文化和语言。只要我们始终保持高度的翻译姿态，兢兢业业完成每一篇自由翻译，相信不久将来我们能够收获更多属于我们自己的成果。

**翻译心得体会篇十一**

如今，高职教育迎来了高速发展的空前大好时机。为了更好地发展高职教育，越来越多的`教育工作者开始致力于高职教学改革工作，并取得了令人瞩目的成绩。但与此同时，笔者也发现有些课程的改革方面依然有些滞后，需要引起更多更广泛的关注，高职商务英语翻译实训课程便位列其中。

一、翻译实训课的重要性实训课作为实践性课程的重要组成部分，对高职教育来说自然非常重要。与普通高等教育相比，高职教育更加重视培养实用型、应用型的人才。实训课程即为实现这一培养目标的重要途径之一。杨国祥，丁钢总结了高职课程建设的基本原则，其中即有突出实践教学的原则。同时，高职教育较普通高等教育而言更强调培养学生的动手实践能力，有人也称高职教育为就业教育。因此，尽快缩短学生进入工作角色的周期就成为高职教育的一个重要目标。设置一些实践性的课程，比如实训课，就有助于实现这一目标。翻译课本身即是实践性非常强的课程，如果没有大量的实际操练和训练，就容易偏于理论而失去其应有的实践性意义。相反，只有通过大量的笔译和口译实操，在训练的过程中发现并帮助解决学生存在的问题，同时补充一些做好翻译所必需的方法、技巧，如笔译中长句的断句技巧、主动语态与被动语态的互变、增词译法、减词译法，口译中的顺译技巧、焊接技巧、拆句技巧、合句技巧、耽搁翻译、预判技巧等，才能让高职商务英语专业的学生更快地掌握翻译技巧和方法，提高翻译能力，从而增强其就业竞争力。

二、高职商务英语翻译实训课现状尽管翻译实训课非常重要，但是高职商务英语翻译实训课目前却表现出发展极其不均衡的状况。

1。就重视程度而言，一些院校非常重视，不仅开设翻译实训课，有些还专门建立了翻译实训室。然而，很多高职院校的商务英语专业不重视或不够重视翻译实训课的建设，只是在翻译课中加一些练习。究其原因，一方面可能是财力、物力等方面有所局限；另一方面，则可能是主观上不够重视，有些院校则根本不设置翻译课和翻译实训课。

2。在开设了翻译实训课的院校中，也存在着各种各样的问题。（1）师资问题教授翻译实训课的教师必须要有翻译知识背景，要了解基本的翻译理论、技巧、方法等，同时最好有商务实践背景。现实情况却是，有些院校的商务翻译实训课是由纯语言学背景但无翻译背景的教师来教授的，有些则由有实践经验但缺乏必需的翻译理论、方法、技巧的教师任教。结果自然都无法令人满意。（2）翻译实训课的课时不足有些院校也开设翻译实训课，但课时却严重不足，导致的结果是教师的讲授和学生的练习均无法达到令人满意的效果。（3）缺乏好的翻译实训课教材教材对教学活动的重要性不言而喻。实训教材包括实训教学大纲、实训指导书、实训教学文字材料、实训教学软件、实训教学音像材料等。市面上缺乏此类翻译实训课教材，因此在教授翻译实训课时只能选择一些翻译教程为教材。如此一来，教学效果肯定会受到很大影响。（4）实训室和实训基地缺乏或数量不足实训室和实训基地对于实训教学的重要性不言而喻，商务英语翻译实训亦是如此。但现实情况却是很多院校根本没有商务英语翻译实训室和实训基地。（5）校企联合、产学研开展不够在实训教学中，校企联合、产学研等都起着举足轻重的作用。据笔者较为详尽的调查，这一块的现状总体也无法令人满意。

三、高职商务英语翻译实训课的改革翻译作为语言的五大基本技能之一，对高职商务英语教学而言，其作用显而易见。商务英语翻译实训课更是商务英语教学中的核心课程之一。据笔者较为详实的调查，广州番禺职业技术学院应用外语系近几年的毕业生有55%左右从事翻译工作或与翻译密切相关的工作。笔者这几年也一直跟踪该系毕业生的情况，给相当多的毕业生修改过翻译任务，归纳了他们所面临的最主要的困难和问题：广告的翻译、商务信函的翻译、合同的翻译、产品说明书的翻译、公司简介的翻译等。这些都为笔者进行的商务翻译实训课程的改革提供了资料和数据支持。以下，将探讨高职商务英语翻译实训课的改革问题。

1、重视商务英语翻译实训课的核心地位和作用翻译能力为语言的基本五大技能之一，实训课又是高职教育的特点和亮点，因此高职商务英语翻译实训课的核心地位和作用勿庸置疑。我院应用外语系已将其列为专业必修课。在总结为期一周的商务英语翻译实训课的时候，很多同学都认为通过这一周的实训课，所学的知识几乎超越一学期的翻译课。这其中当然有夸张的成分，并且我们的实训课是在翻译课上完以后开始的，自然离不开翻译课上所学的知识和技巧、方法，但也在一定程度上说明了实训课的重要作用。

2、认真制定实训教学文件，开发实训教材教学文件和教材对于教学活动而言非常重要，我们一定要重视其制定和开发。笔者认为，应当重视专业指导委员会的重要作用，让委员成员们参与到教学文件的制定和实训教材的开发中来。同时，还应当邀请其他的从事翻译工作的企业人士参与其中。只有这样，制定出的教学文件和开发出的教材才能在培养优秀的翻译人才过程中发挥重要作用。

3、做好翻译实训课的师资培训工作教师在教学活动中的重要作用尽人皆知。为了更好地开展翻译实训课的教学工作，一定要重视师资和师资培训问题。（1）可以输送有商务背景但无翻译背景的教师去相关院校培训翻译的相关知识。（2）可以输送有翻译背景但无商务背景的教师去相关院校培养商务知识。（3）邀请专业指导委员会的委员和其他企业界人士前来授课。

**翻译心得体会篇十二**

翻译是一门高度复杂且具有挑战性的艺术。从一个语言到另一个语言的转换，不仅仅涉及语义的转化，还包括文化、历史和社会背景等方面的转变。作为一名翻译工作者，我在长期的实践中积累了一些心得体会。本文将从不同层面探讨翻译过程中的挑战，并分享一些提高翻译质量的方法和技巧。

首先，语义的转换是翻译过程中最基本的挑战之一。每个语言都有其独特的词汇和语法结构，这意味着在翻译时必须选择最恰当的词语和表达方式，以传达原文的意思。在这一方面，我认为字典和词典是翻译工作者最重要的工具。通过积累单词和短语的不同用法和搭配，我能更准确地理解和转换原文的意思。另外，灵活运用语言也是提高翻译质量的关键。有时，直译并不能完全传达原文的含义，因此需要运用丰富的语言知识进行意译或调整句子结构，以使译文更准确地表达原文的意思。

其次，文化差异是另一个考验翻译者技能的因素。每个文化都有自己的价值观和思维方式，这在翻译时必须予以重视。我在进行文化转换时经常遇到困难，尤其是在习语和俗语的翻译上。有时，一个国家的习语在另一个国家可能没有对应的表达，这时候就需要通过找到相似的意思来进行替换。此外，我还会积极学习目标语言的文化知识，通过学习历史、文学和艺术等方面的内容来加深对某个文化的理解，从而更好地进行文化转化，确保翻译的精确性和准确性。

除此之外，时间管理也是翻译工作者必须面对的挑战之一。有时，我们需要在很短的时间内完成大量的翻译工作，因此需要灵活运用时间并合理分配各个任务的优先级。在我的实践中，我发现制定详细的计划和设定明确的目标是非常重要的。通过合理安排时间来完成每个任务，我能提高工作效率，并确保翻译的质量不会因为时间压力而受到影响。此外，我还会不断提升自己的实际操作能力，例如通过使用翻译工具软件和技术词典来提高翻译速度和准确性。

最后，沟通能力是一名出色的翻译工作者必备的技能。与客户、编辑和其他相关人员进行良好的沟通可以确保翻译结果符合期望。我始终保持与客户进行及时和有效的沟通，以理解他们的需求和期望，并及时提供反馈。另外，与其他翻译工作者进行交流和合作也是提高自己能力的一种方式。通过分享经验和互相学习，我能够提高自己的专业水平，并不断推动自己在翻译领域的发展。

总之，翻译是一门复杂的艺术，需要翻译者在不同层面上具备丰富的知识和技能。通过对语义转换、文化差异、时间管理和沟通能力等方面的理解和运用，我逐渐提高了自己的翻译质量，并取得了一定的成就。然而，翻译是一个不断学习和进步的过程，我会继续努力不断提升自己，为跨语言和跨文化交流做出更大的贡献。

**翻译心得体会篇十三**

为了使自己更加深入了解英语在社会和实际工作中的应用，丰富已学过的专业课内容，培养理论联系实际的能力，提高在语言应用中分析问题及解决问题的实际能力。为了更好地为完成毕业论文打下基础，为了以后工作的顺利进行。通过实习，还应了解英语在外贸，及涉外和服务行业中的重要地位，了解和积累更多的实践经验，培养热爱专业，献身国家建设的思想。我们使用相关专业课教材，及实习单位提供的相关材料通过参与一个完整的笔译过程(资料,情报翻译)或口译过程(涉外接待,贸易谈判等),使自己掌握和提高熟练使用英语的技能。

实习单位的介绍：

(一)实际翻译程序可以归纳如下：

6.译文送交三审审阅。

(二)汉译英的具体要求：

1.符合写作的一切规则。

a)格式要求。

i.拼写正确。

ii.标点正确(英语中不用汉语标点：英语无顿号、逗号是圆点，所有符号语汉语大小不同;逗号后面有空格，前面没有;英语标点和汉语没有必然对应关系)。

b)语法要求。

i.注意每个名词的单复数是否正确。

ii.注意时态是否正确。

iii.人称和数是否照应。

c)词和句子的要求。

i.每个单词的意思准确、符合上下文需要。

ii.每个单词的搭配符合英语习惯。

iii.每个动词的句型符合英语习惯。

iv.每个介词的用法符合英语习惯。

翻译的三个基本要求是“信”、“达”、“雅”。“信”要求忠实原文的内容和每个句子的含义，用现代汉语字字落实、句句落实直译出来，不得随意地增减内容。“达”要求翻译出的现代文要表意明确、语言通顺、语气不走样。“雅”要求用简明、优美、富有文采的现代汉语把原文的内容、形式及风格准确地表达出来。

(三)在翻译中遇到的困难及其分析：

基于翻译的具体要求，我还不能完全达到这种水平，虽然可以句句落实直译出来，做到不随意增减内容，但却做不到“达”的要求，翻译出的材料表意不明确，译不出原材料的那种语气，“雅”的要求更是离的太远，还有涉及到专业性的材料就会觉得一头雾水，不知从何下手，此翻彼翻都觉得不太贴切。

“一个英语专业8级的大学毕业生，语法结构错误百出，认为?小康?就是?富有?，译文做成中英文字符的简单对应??”说起前两天来应聘翻译职位的一位大学毕业生的表现，北京一家翻译公司的负责人直摇头。其实，考试的\'题目并不是很难——一段关于“我国实行按劳分配制度，允许和支持一部分人通过诚实劳动先富起来”的100字左右的中译英试题。这家翻译公司的负责人说，像这样拿着英语专业8级证书，却当不了合格翻译的大学毕业生，并非极端个别的例子。现在合格的翻译太少了。伴随着中国加入世贸组织，对外交流的日益频繁，翻译人才的缺口越来越大。业内专家表示，翻译市场巨大，合格翻译人才紧缺，学了外语就能当翻译的老观念该改一改了。

**翻译心得体会篇十四**

一.实习目的：

为了使自己更加深入了解英语在社会和实际工作中的应用，丰富已学过的专业课内容，培养理论联系实际的能力，提高在语言应用中分析问题及解决问题的实际能力。为了更好地为完成毕业论文打下基础，为了以后工作的顺利进行。通过实习，还应了解英语在外贸，及涉外和服务行业中的重要地位，了解和积累更多的实践经验，培养热爱专业，献身国家建设的思想。我们使用相关专业课教材，及实习单位提供的相关材料通过参与一个完整的笔译过程(资料,情报翻译)或口译过程(涉外接待,贸易谈判等),使自己掌握和提高熟练使用英语的技能。

翻译公司是本市的一家经工商局审批注册的专为国内外各机构和个人提供专业翻译服务的企业。拥有各行业的专业翻译人员、高级审译顾问、外籍专家、审译人员、留学回国人员等组成的优秀工作团队。本公司坚持“以人为本”的指导思想，本着“团结拼搏,勇创一流”的精神，恪守“追求卓越挑战极限”的原则，积极为焦作地区的经济、文化和对外交流与发展，作出我们应有的贡献。公司长期对外承接的翻译服务有：英、日、法、俄、德、韩、蒙、越南、阿拉伯、西班牙、意大利，等近40种语种与汉语不同形式的笔译，陪同口译，交替传译，同声传译等业务。涉及机械、化工、汽车、金融、文学等各个领域。我们实行的是“翻译—副译审—总译审”的三级质量管理体系。合理的翻译运作流程、严格的质量控制体系、独特的译员审核标准以及完善的跟踪回访服务是我们优质翻译的保证。我们始终信守诚实做人，踏实做事的原则。秉承“竭诚为客户服务”的宗旨，用我们的辛勤工作换来沟通无限和您的微笑。

二.翻译过程的基本环节与具体要求。

(一)实际翻译程序可以归纳如下：

6.译文送交三审审阅。

(二)汉译英的具体要求：

1.符合写作的一切规则。

a)格式要求。

i.拼写正确。

ii.标点正确(英语中不用汉语标点：英语无顿号、逗号是圆点，所有符号语汉语大小不同;逗号后面有空格，前面没有;英语标点和汉语没有必然对应关系)。

b)语法要求。

i.注意每个名词的单复数是否正确。

ii.注意时态是否正确。

iii.人称和数是否照应。

c)词和句子的要求。

i.每个单词的意思准确、符合上下文需要。

ii.每个单词的搭配符合英语习惯。

iii.每个动词的句型符合英语习惯。

iv.每个介词的用法符合英语习惯。

翻译的三个基本要求是“信”、“达”、“雅”。“信”要求忠实原文的内容和每个句子的含义，用现代汉语字字落实、句句落实直译出来，不得随意地增减内容。“达”要求翻译出的现代文要表意明确、语言通顺、语气不走样。“雅”要求用简明、优美、富有文采的现代汉语把原文的内容、形式及风格准确地表达出来。

(三)在翻译中遇到的困难及其分析：

基于翻译的具体要求，我还不能完全达到这种水平，虽然可以句句落实直译出来，做到不随意增减内容，但却做不到“达”的要求，翻译出的材料表意不明确，译不出原材料的那种语气，“雅”的要求更是离的太远，还有涉及到专业性的材料就会觉得一头雾水，不知从何下手，此翻彼翻都觉得不太贴切。

“一个英语专业8级的大学毕业生，语法结构错误百出，认为‘小康’就是‘富有’，译文做成中英文字符的简单对应……”说起前两天来应聘翻译职位的一位大学毕业生的表现，北京一家翻译公司的负责人直摇头。其实，考试的题目并不是很难——一段关于“我国实行按劳分配制度，允许和支持一部分人通过诚实劳动先富起来”的100字左右的中译英试题。这家翻译公司的负责人说，像这样拿着英语专业8级证书，却当不了合格翻译的大学毕业生，并非极端个别的例子。现在合格的翻译太少了。

伴随着中国加入世贸组织，对外交流的日益频繁，翻译人才的缺口越来越大。业内专家表示，翻译市场巨大，合格翻译人才紧缺，学了外语就能当翻译的老观念该改一改了。

这则消息正说明了一个现实问题，我深有体会，我们在工作中翻译用词不准确，专业领域背景知识缺乏，写作水平又差，真觉得不能胜任翻译工作。把“数控发电机”译成“数字化发电机”，把“保税仓库”译为“保证税收的仓库”，这样的例子比比皆是。由于历史背景和专有名词的缺乏，单纯从字面意思出发，把“五四运动”中的“运动”直译为“sport”(即体育运动)，这样的笑话也出了不少。由于自己的中文基础不扎实，词汇变化少，语言贫乏，翻译出来的东西语言不通顺。外语的学习则是从认知语言学起，我们掌握了大量的词汇、语法后，再串成句子连成段落。老师在讲述外语的过程中不可能一篇文章或一段话地讲解，学习效果很不地道。学完外语专业只能表示具备翻译行为，而并不具备职业翻译能力。换句话说，学完外语专业不是就能做翻译了。本科生在大学学习阶段，大多没有接触过系统的翻译课程训练，即使有翻译课程也是在大三下学期或大四才开课。没有平时的训练怎么能成为合格的翻译呢?由于高等教育的日益普及，本科教育已不是终端教育。学生在本科阶段主要打好语言基础，在研究生阶段进行集中翻译学习培训。专家普遍认为，要成为一名合格的翻译，需要在本科毕业后，用2至3年进行专门的翻译课程学习，在工作中磨练若干年，并学习相关的专业知识和术语等。

三.那么在以后的学习和工作中怎样才能做一名合格翻译呢，具体有一下几点需要注意：

1.扎实的语言基本功。一名优秀的译员应具备良好的英语修养和扎实的汉语基本功，掌握英汉两种语言的特点和互译规律，拥有快速、准确地遣词造句的能力。译员要有良好的语音基本功，掌握英汉两种语言基础，敏锐的听力，超常的词汇量，良好的语感，灵活的表达能力以及广阔语言文化背景知识。需要特别强调的是译员的听力理解能力,他是口译成败的一个关键因素，也是一名译员的综合语言和知识水平的反映。

2.广博的知识面。译员光有扎实的语言基本功是远远不够的。常常有译员因缺乏主题知识或百科知识而出现“卡壳”的现象。译员的接触面很广，接待的对象在职业、年龄、身份、阶层、志趣、爱好、生活习惯、民族性格、社会习俗、宗教信仰等方面都会有很大的差异，随时随地都有可能遇到各种话题。因此，译员必须掌握丰富全面的百科知识，例如专业常识、社会常识、法规政策常识、国际常识以及背景知识、国情地情、风土人情、名胜古迹、花草树木、昆虫动物等百科知识，拥有较高的文化修养，能上知天文、下通地理、博古通今，并熟悉各行各业，努力做一个“杂家”或“万事通”。

3.出众的记忆力。译员需要有非凡的记忆力，这一点是由口译工作的特点所决定的。首先，译员在口译过程中不可能有机会查阅词典和工具书，或请教别人，因此，译员必须记住大量的词汇(包括专业词汇)、成语、典故和缩略词等。其次，译员要把讲话人所讲的内容准确详尽地用另一种语言表达出来，也必须有相当好的记忆力。

4.口齿要清楚。

5.严谨的工作作风。

6.良好的心理素质。

四.实习收获及总结：

经过为期两个月的实习，我学到很多东西知道了翻译的具体过程和基本要求，了解到自己不足的地方，清楚了自己应向哪个方面努力。在实习期间从事大量中英文文字翻译，例如各种出国证明书(出生证明，亲属证明，成绩单等)，合同，财务报表，公司章程及法律文件。以后，我在学习上应理论联系实际，从点到面的全面学习，避免拿以前应付考试的态度来学习;在工作中应该实事求是，细心认真的独立完成自己的工作，并要培养与人协作的精神;在生活中就我个人而言应学会更好的与人相处和沟通，即将离开学校走入社会，我必须更好的完善自己的性格。

**翻译心得体会篇十五**

日翻译是一项非常重要的翻译技能，不仅熟练掌握翻译技巧，还需要对语言有深刻的理解和运用，才能做出精准、流畅的翻译。在这一过程中，我有了一些体会和心得，下面将分享给大家。

Paragraph1。

日翻译的关键是准确表达原文的意思，因此翻译者需要仔细阅读和理解原文的内容，包括语言和情感方面的含义，才能在翻译过程中保持原意的完整性。此外，翻译者还需要有一定的文化素养，了解原文背后的文化和背景，在选择词汇和翻译思路时更加贴近原文的真实意图。

Paragraph2。

日翻译中，翻译者需要灵活运用语言技巧和语法结构，让翻译内容更加易于理解，尽可能贴近原文的风格和语气。例如，在翻译过程中要注意语法结构的变化，通过调整语序来保持语言的流畅和连贯。同时，也要注意用词的准确性和语言的准确性，避免出现歧义和错误，让读者能够更好地理解原文。

Paragraph3。

在日翻译过程中，翻译者还应该注重细节和精度，注意文本中的技术术语和行业用语等，在翻译时要尽量保证用词的准确性和精度，不要出现主观臆断和不必要的解释。同时，还要注意汉语和日语在语言表达上的差异，尽量掌握双方的文化差异，以更好地完成翻译工作。

Paragraph4。

当我们进行日翻译时，有时我们必须在不同的语境中来解释或翻译同一句话。因此，我们需要了解原文的文化和历史背景，以便更好地理解原文的含义。此外，我们还要了解一些术语和专业语言，这些将有助于我们理解原始材料，并为我们查找更多信息做好准备。

Paragraph5。

作为一个翻译者，我们需要时刻保持学习的状态，保持热情和专业精神。我们要深入研究语言、文化以及行业特点，时刻保持聚精会神和敬业精神。这样，我们才能不断提升自己的翻译水平，更好地完成日翻译的任务。不断改进自己的技能和知识对我们的职业生涯很有益处，这可以为最终取得成功打下基础。

Conclusion。

总之，日翻译是一项挑战性的翻译任务。通过以上五个方面的实践和探索，我更好地掌握了日翻译技巧，积累了丰富的翻译经验，从而成功实现了许多有挑战性的翻译任务。在未来，我会继续努力，不断提升自己的技能和知识，为语言翻译事业做出更大的贡献。

**翻译心得体会篇十六**

中国有一个汉语推广办公室刃，某两位中国老师通过这个机构获得了来日本一年的机会。

班主任高宫老师问我愿不愿意当翻译，这种好机会怎么能错过呢?!

4月28日下午5：02她们到达京都车站，我和学校国际部的松井老师开车去接她们。除了他们两位还有两位来自东京事务所的人，其中一位是翻译。不过说真的她不怎么样，连我都可以听懂并且能翻译出来的东西她都要思考一下，对她彻底无语。后来与松井老师交流的时候他说那个人的日语也很怪，不像日本人。难不成两门语言对她来说都不是母语?那实在是太厉害了。

总之有她的存在，从车站一直进到学校我基本上是一路没开口。

到了学校以后教中文的刘老师也被叫了过来，校长接见两位老师。这个会宾室我是第二次进来，上一次国际交流基金的老师来的时候也进来了一次，柔软的沙发和地毯，专人上茶，怎么看怎么高级。国际情报科部长兼我的班主任的高宫老师发现有三位翻译在场，不停地看我，显出一副很无奈很抱歉的表情。之后校长所说的一番话由我和刘老师轮流翻译。微紧张。

随后领两位老师参观学校，这次就由我独当一面啦。句子都很简单，自我感觉翻译的还不错。

随后因为第二天是节假日而两位老师要自己解决吃饭问题，就由松井老师以及学校事务处的三宅带着两位老师以及我熟悉了一下附近的环境。继续担任第一翻译。当天晚餐三宅老师请两位老师在babyface吃了一顿，松井老师则把我送回家了。事后两位老师告诉我因为翻译不在，三宅利用他半生不熟的英语以及肢体语言请她们吃了一顿。插播一段，在会客室的时候讨论第三天带两位老师办各种手续的问题，正发愁刘老师有事而另一位中文老师吴老师请假，我当然自告奋勇说自己可以来喽，三宅老师还怕高宫老师不同意，专门跑过去打扰他和校长的谈话问这个问题。不一会儿就看到高官老师急匆匆得跑来问我愿不愿意，我说愿意，他把右手举到眉毛处行了个礼，说：“那就拜托你啦。”很亲切很信赖的语气，很可爱的表情。

**翻译心得体会篇十七**

两个星期的实习很快就结束了，时间虽然很短，但收获却是很大的。

我在那里独立地担任德国米巴赫焊机专家的专职翻译，仅应付他一个，我就明显地感到底气不足。第一天有翻译老师带着，没出什么问题，第二天我独自一人，才发现问题的严重性，很多的专业词汇我一窍不通，我一个人在那里根本无法成为工人与老外沟通的桥梁。渐渐地，要翻译什么东西时，工人宁愿走很远去找我的翻译老师，也不理我了，我好伤心。两个星期的时间不算长，但我也不能浪费啊，何况还有这么好的机会能单独和老外交流，这可是锻炼口语的绝佳机会。当时我就拿出纸笔，把机器上所有的英文和工人说的中文都记了下来，休息时全部在字典中查了出来，并牢牢记住了它们的意思，再开始工作时，我就找机会问工人这些词对应的是机器的哪一部分，我也抽老外有空的时候向他请教各种专业知识。不到三天的时间，机器各部位的名称和工作原理我都了如指掌，再有工人问我时，我就不会不心慌气短，慢慢地也能应付自如了。

对于翻译，英译汉还基本可以，汉译英真是让人不知所措。一个中文词在英语中有很多表述法，选择适当的词义就成了令我头疼的一件事，这特别考验一个人的应变能力。

有一件让我特别难忘的事，就是我做了一次会议主翻译。那天一冷轧焊机出了故障，将我老外邀去商量解决方案，我也要跟着去。去后才发现不是直接维修，而是开会商谈。我从未见过这样的场面，一大群有身份的中国人围着我俩，我很紧张，因为这影响着少则几百万的钢铁产量，我对自己毫无半点信心，一直拉着我老外的衣服，他却劝我，让我别怕。会议刚开始时我还能应付，后来谈到些特别专业的词汇时我只能束手无策，急中生智的我找来纸笔，连画带写地将整个问题的大概翻译给他，他也顺利地找到了问题的所在。通过这件事让我明白，碰到问题别紧张，别害怕，要及时想出解决的方案，只要达到了预期的效果，通过什么样的手段都是次要的。

去了那里以后，才发现自己的水平是那么地有限，听力和口语都差得太原，很多时候，当自己正在庆幸听懂了老外说的话时，却无法对上他的话，一句很简单的话，都要在心里琢磨很久，就是我不知道怎么表达出来，这与我平时训练过少还是有很大的关系。我们处在中文的语境中，说英语的机会本来就不多，仅仅在课堂上，课下自己也很少找外交交流，很少用英语和大家对话，那英文想提高真的很困难。很多人认为学好英语词汇是关键，通过这两个星期的`实习，我发现并不是这样。单词是要背，关键还是单词的用法，如果只知其意，不知搭配，背再多的单词也是枉然，说出口的句子不成句子，有时一词多意，别人甚至还会误解句子的意思这样真是得不偿失。

这两个星期的实习，收获不仅是学习上的，在生活上，也学到了许多在学校学不到的东西，社会远比学校复杂得多。在工厂里，不仅要做好翻译工作，还要处理好与工人间的关系。老外说话很直接，做翻译的我就很为难了。有时老外不喜欢工人围观，影响工作，要我让他们都“goaway”，这时我讲话就要注意分寸，尽量转述他的意思而不伤害到工人，他们不像同学，都是要面子的人，如果伤害到他们，那以后恐怕就没有人合作了。在办公室里，翻译老师们对我们都很友好，但办公室大小有限，我们去实习已经很打扰人家，我们都很自觉地选择呆在户外，以免给人家造成更大的不便。我们争取让自己做到最好，要让人家觉得我们是帮手而不是负担。

如果时间允许我再从大一来开始一次，我一定每天早上早点起床，用更多的时间读英语，这会培养一个人的语感；我一定会多争取与外交交流，这会使自己更牢固地掌握各种单词的用法；我一定会多听磁带，这会使自己的语音语调更好；我还会多背单词，这会扩大自己的知识面。但一切都不可重来。实习结束了，但我的学习还在延续，我会从现在开始，走好自己的每一步！

本文档由范文网【dddot.com】收集整理，更多优质范文文档请移步dddot.com站内查找